



Innovation, Science and  
Economic Development Canada

Office of the Superintendent  
of Bankruptcy Canada

Innovation, Sciences et  
Développement économique Canada

Bureau du surintendant  
des faillites Canada

# 債務纏身？

## 想有一個全新的開始？

給消費者的關於破產程序的資訊



© 2016 加拿大政府版權所有，由加拿大工業部部長代表  
Cat. No. lu76-9/2015E  
ISBN 978-0-660-02108-9

Also available in English under the title *Consumed by debt?*  
*Considering a fresh start? Information for consumers on the insolvency process*  
Aussi offert en français sous le titre *Croulez-vous sous les dettes?*  
*Songez-vous à repartir à neuf? Information sur la procédure*  
*d'insolvabilité à l'intention des consommateurs*  
用100%再生紙張印刷





# 個人財務遭遇危機？

在我們的生活中，有些人會遇到個人財務危機。有些財務問題可能我們自己能解決，但有些我們則需要專業人員的幫助。財務危機可能是隨時間逐漸變得愈發嚴重，也可能因失業、嚴重疾病、婚姻破裂或其他重大生活變故而突然出現。

不管什麼原因，如果您無力支付個人帳單或債務，您仍有選擇。

## 識別危險信號

如果出現下列現象，您是有了或即將會有債務問題，

- 您持續超出信用卡限額，或您使用信用卡並不是為了方便，而是只能用它
- 從一個發薪日到下一個發薪日您總是借錢度日
- 很多個月以來，您每月只支付利息或服務費，不能減少總債務
- 債權人迫您還錢，通過法庭令扣押您的工資，威脅起訴，或收回您的車子、家具或電視，或雇用了討債公司為他們收帳
- 水電氣公司切斷了服務因為您沒有付帳單



# 與註冊信託師聯繫

## 找一位註冊信託師討論不同選擇

如果您遭遇到嚴重財務困難，您需要找一位註冊信託師（LIT）商談。找LIT談時，帶上所有有關您財務狀況的資訊：信用卡帳單、銀行對帳單、房屋貸款記錄、貸款文件等。LIT會向您介紹不同解決辦法的優點及結果。一般來講，LIT第一次約談不收費。

LIT是法院工作人員，他們的責任是平衡您和您的債權人之間的利益。除了幫助您評估您的狀況，LIT還將向您提供有關還款建議書和破產程序的資訊和建議，他們扮演一個公正的角色，確保您和債權人的權利均得到尊重。

### 註冊信託師是什麼？

註冊信託師（LIT）是唯一擁有許可、管理與政府有關的破產訴訟的專業人員，他們通過消費者建議書和破產等相關程序，使您免除債務煩惱。

當您選擇LIT時，您可以放心您是在與獲得了破產總監辦公室頒發的執照，有知識、經驗和技術的人打交道。

LIT負責：

- 審核遇到財務困難的消費者的狀況，提供各種不同選擇
- 代表您與債權人打交道
- 保護消費者權利，使他們不受虐待

## 尋找一名您所在地區的註冊信託師：

- 在網站Canada.ca 搜索 Licensed Insolvency Trustee database available

### 何為債務諮詢師？

債務諮詢師通常是在消費者建議書或破產申請提出之前、其間或之後向債權人推銷自己的服務。相反，非營利的信用顧問往往不收取服務費用，並向任何有需要的人提供財務諮詢。

## 瞭解註冊信託師與債務諮詢師的不同

	註冊信託師	債務諮詢師
第一次諮詢免費	✔	?
可以辦理消費者建議書	✔	✘
可以辦理破產	✔	✘
持聯邦執照	✔	✘
由聯邦管理	✔	✘
經驗和教育資質由政府評估	✔	✘
收費受到監管	✔	✘
有正式投訴機制	✔	?
按聯邦標準提供破產諮詢，按規定的低費率收費	✔	✘



# 理解消費者建議書和破產程序

解決您的財務危機有各種可能的方案。本節介紹破產總監辦公室（OSB）監督下的兩種正式解決方案：消費者建議書和破產程序；這兩種方案依據加拿大《破產法》為債務人提供法律保護，使誠實但不幸的債務人被免除大部分債務責任。

## 消費者建議書

如果您的總債務少於\$250,000 (不包括房屋貸款)，消費者建議書可能是適合您的選擇。

消費者建議書是一個還款計劃，它安排向您的債權人支付欠款的一定百分比或推遲清償期限或兩者兼有。

在這種安排下，您向註冊信託師（LIT）付款，LIT 把錢分割，還給您的不同債權人。

按照法律，您必須最長在五年之內按消費者建議書的規定付清款項。

## 為什麼申請消費者建議書？

消費者建議書可以在不宣佈破產的情況下幫助您解決債務問題。與破產不同的是，如果您的債權人接受您的還款建議書，只要您遵守建議書的條款，您將可以保留您的資產（例如任何存款或投資、汽車、住房等）。

---

## 建議書必須得到您的債權人的同意

處理您的財務問題的LIT將與您一起制定一份比較有可能被債權人接受的建議書。您的LIT會在破產總監辦公室註冊您的建議書，LIT還將把建議書的副本連同您的個人狀況及財務困難起因報告一起交給債權人。

您的債權人有45天時間接受或拒絕消費者建議書。

### 如果債權人接受了您的建議書：

- 您將負責向LIT一次性付款或分多次付款，並遵守建議書中的任何其它條款
- 只要您向有抵押債權人按期付款，您可以保留自己的資產
- 您必須參加兩次強制性諮詢課
- 建議書在其執行期內和之後的三年時間裡將留在您的信用記錄上

如果您的建議書未被接受，LIT將與您一起對建議書作修改並再次提交。或者您也可以考慮其它選項來解決您的財務問題，例如申請破產。

建議書在破產總監辦公室註冊後，您停止向您的非抵押債權人付款。另外，如果您的債權人正在使用工資扣押程序，或提起了訴訟，這些行動也將被停止。

在建議書的期限結束時，只要您滿足了所有付款條款，您將被合法免除建議書中所列債務。

### 注：

如果您欠款數額超過\$250,000，您可以選擇申請另一種形式的建議書，名為Division I建議書。但與消費者建議書不同的是，如果一個Division I建議書未被債權人接受，您自動破產。

## 破產

破產是註冊信託師可以辦理的另一種法律程序。申請破產只應該作為最後的選擇 – 即您已不能以任何其它方式履行財務責任，無法解決您的債務問題。理解申請破產中您需要做些什麼以及破產對您有什麼影響很重要。

LIT將幫助您填寫要求的表格。破產總監辦公室的官方受理人（Official Receiver）審核並接受了破產申請後，您將被正式宣佈破產。從這時開始，LIT將直接與您的債權人打交道。債權人或收債機構的電話也應停止了。如果他們還打來電話，讓他們找您的LIT講話。LIT可以向您提供與您的個案相關的進一步適用資訊。

您被宣佈破產後，您有責任在破產程序中與LIT配合，提供所有要求的資訊。

您破產後，LIT 佔有您的、除省或地區法律豁免部分以外的全部資產，如家庭物品、衣服和專業工具。

您交給LIT的財物將被出售，所得錢款將被用於償還欠債和破產程序相關費用。

### 強制性諮詢

如果您申請了破產或申請了消費者建議書，您將被要求參加兩次諮詢，由合格諮詢師或註冊信託師提供諮詢。諮詢將幫助您管理您未來的財務。

### 費用

申請消費者建議書或破產，您需要支付費用。每個具體個案的收費有所不同，收費標準由聯邦政府監管。





# 理解破產者責任免除

破產者責任免除是破產程序的最後一步。一旦您作為破產者被免除了債務責任，宣佈破產時的大部分負債，您將被免除法定還款責任。某些種類的債務，如配偶贍養費、撫養費、法庭判定的罰款、罰金或賠償令等，不能免除。

取得破產者責任免除需要九個月時間或更長，這要看您的情況和在整個過程中您與LIT合作的情況。

## **如果您申請消費者建議書或宣佈破產，對您的信用等級會有什麼影響？**

某人被宣佈破產或訂立了消費者建議書時，信用機構會得到通知。消費者建議書將在其有效期內和之後三年時間裡保留在您的信用記錄上。信用記錄中有關第一次破產的資訊通常會在您被免除破產者責任起的六年或七年後在信用報告上刪除，具體時間要視您所居住的省份而定。

## **消費者建議書和破產記錄對外公開**

您訂立消費者建議書或宣佈破產時，您的名字會進入公開破產及資不抵債記錄。任何人要求得到這個資訊，都可以得到。

---

## 破產者責任有時被自動免除

破產者責任是否被自動免除要看幾個因素。

如果這是您的第一次破產且滿足以下條件，宣佈破產九個月後您將被自動免除破產者責任：

1. LIT、債權人和破產總監辦公室不反對免除您的責任；
2. 您不曾拒絕接受諮詢或不參加諮詢；和
3. 按照破產總監辦公室規定的標準，您未被要求支付您的一部分剩餘收入。如果您必須向LIT支付部分剩餘收入，支付21個月之後您便達到自動免除責任的條件。如果您不滿足自動責任免除的條件，您將被要求上法庭參加責任免除聽證會。

## 與破產有關的調解

我們提供破產相關的調解服務，幫助被宣佈破產者和LIT解決他們之間有關剩餘收入支付的爭議。在某些情況下，如果一個債權人反對免除破產者責任，我們也有調解提供。瞭解更多資訊，請訪問破產總監辦公室網站 [Canada.ca website](http://Canada.ca)



# 關於破產總監辦公室

破產總監辦公室（OSB）負責管理《破產法》，及擔負《公司債權人安排法》的某些責任。我們為破產專業人員發放牌照並進行監督管理，確保高效和有效的監管框架，指導相關方遵守破產程序，維護公共記錄和統計數據。

## 問題與投訴

關於建議書、破產程序和其它相關方面如果您有問題，請與註冊信託師（LIT）談，或打電話或通過OSB網站 [Canada.ca](http://Canada.ca) website與破產總監辦公室聯繫。

OSB還負責記錄及在適當情況下調查對LIT、債務人和債權人的投訴。如要提出投訴，您可以通過電話或網站 [Canada.ca](http://Canada.ca) website與OSB聯繫。

1-877-376-9902

1-866-694-8389（有聽力障礙者）

（星期一到星期五 - 上午8:30 到下午4:30）

